

## Научная статья

УДК 378.4

DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.880

## Илья Андреевич Максимкин

Assistant of the Department of Roman Languages and Linguistics of the Institute of Foreign Languages, Postgraduate, field of training 5.8.2 — Theory and methodology of teaching and upbringing (foreign languages), Moscow City University  
Moscow, Russian Federation  
MaksimkinIA@mgu.ru

## Илья Андреевич Максимкин

ассистент кафедры романских языков и лингводидактики Института иностранных языков, аспирант, направление подготовки 5.8.2 — Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки), Московский городской педагогический университет  
Москва, Российская Федерация  
MaksimkinIA@mgu.ru

## ОСОБЕННОСТИ ОТБОРА ЛЕКСЕМ — МАРКЕРОВ ФРАНКОФОННОЙ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

5.8.2 — Теория и методика обучения и воспитания (уровни общего и профессионального образования)

**Аннотация.** Статья посвящена описанию процесса отбора отражающих франкофонную культурную идентичность лексем, работа с которыми способна обеспечить совершенствование лексических умений студентов старших курсов языкового вуза и дать им представление о франкофонной картине мира. Предмет исследования: исходные положения, источники, принципы отбора лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности. Цель исследования: обоснование и описание научно обусловленной процедуры отбора культурно маркированных лексем, обеспечивающих совершенствование лексических умений студентов; создание основы для работы с ними с целью формирования культурного самоопределения учащихся и осознания ими отличий в менталитете и мировоззрении носителей французского языка в разных странах. Методы и методология исследования: на основе теоретического анализа раскрывается новый подход к определению содержания обучения лексике в процессе обучения французскому языку, направленный на преодоление сложностей в изучении франкофонной картины мира с учетом ее культурного многообразия. Результаты исследования: дается описание параметров отбора лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности; проектируется алгоритм

работы с ними, обеспечивающий совершенствование лексических умений студентов на основе поликультурного подхода. Приводится пример анализа лексем одного из значимых франкофонных концептов в различных франкоязычных корпусах, делаются выводы о схожести/различии его осмысления в различных культурах носителей французского языка. Разработанная методика отбора лексем может быть применена в процессе формирования лексической компетенции студентов российских языковых вузов. Статья может вызвать интерес у исследователей проблем обучения лексике французского языка, исследователей проблем межкультурной коммуникации, поликультурного подхода. Материал статьи перспективен в плане разработки кейсов для работы с франкофонными концептами через анализ лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности для подготовки студентов к участию в диалоге культур.

**Ключевые слова:** обучение французскому языку, диалог культур, франкофония, отбор культурно маркированных лексических единиц, лексические умения, поликультурный подход, культурное самоопределение личности, концепты франкофонных культур, интерпретация концептов, вариативность французского языка, ономаσιологический подход

**Для цитирования:** Максимкин И. А. Особенности отбора лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности // Бизнес. Образование. Право. 2024. № 1(66). С. 277—282. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.880.

Original article

## THE SPECIFICS OF SELECTION OF LEXEMES — MARKERS OF FRANCOPHONE CULTURAL IDENTITY

5.8.2 — Theory and methodology of teaching and upbringing (levels of general and vocational education)

**Abstract.** The article deals with description of the process of selecting lexemes that reflect the Francophone cultural identity. Drilling the usage of these units can ensure the improvement of lexical proficiency of senior students at a linguistic university and acquaint them with Francophone picture of the world. The subject of the study is basics, sources, and principles of selection of lexemes — markers of Francophone cultural identity. The objective of the research is to justify and describe a scientifically determined procedure for selecting culturally marked lexemes that ensure the improvement of students' lexical skills; create a basis for working with them in order to form students' cultural self-determination and make them aware of the differences in the mentality and worldview of French speakers in different coun-

tries. Research methods and methodology are based on theoretical analysis and develop an innovative approach to determine the content of vocabulary in the process of teaching the French language, aimed at overcoming the difficulties in studying the Francophone picture of the world and its cultural diversity. Results of the study are the parameters for the selection of lexemes — markers of Francophone cultural identity; an algorithm for working with them to ensure the improvement of students' lexical skills based on a multicultural approach. The author gives an example of the analysis of lexemes of one of the significant Francophone concepts in various French-language corpora, with relevant conclusions about the similarities/differences in its understanding by French speakers with different cultural background.

*The methodology for selecting lexemes can be applied in the process of developing the lexical competence of Russian students at linguistic universities. The article may be of interest to researchers of problems of teaching French vocabulary, specialists in the sphere of intercultural communication, and multicultural approach. The material of the article is promising in terms of developing cases for working with Francophone concepts through the analysis*

*of lexemes — markers of Francophone cultural identity, to prepare students for participation in the dialogue of cultures.*

**Keywords:** *teaching French, dialogue of cultures, Francophonie, selection of culturally marked lexical units, lexical skills, multicultural approach, cultural self-determination of an individual, concepts of Francophone cultures, concept interpretation, French language variation, onomasiological approach*

**For citation:** Maksimkin I. A. The specifics of selection of lexemes — markers of Francophone cultural identity. *Biznes. Obrazovanie. Pravo = Business. Education. Law.* 2024;1(66):277—282. DOI: 10.25683/VOLBI.2024.66.880.

### Введение

**Актуальность** рассматриваемой в статье проблемы обусловлена необходимостью формирования и развития у студентов в процессе обучения иностранным языкам способности к восприятию межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, философском и этическом контекстах (УК-5) и способности к осуществлению межкультурного и межязыкового взаимодействия в письменной и устной форме в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-4) согласно ФГОС ВО 2022.

В эпоху сложных международных отношений у студентов возникает необходимость вести культурный диалог на французском языке не только с представителями Франции, но и с носителями французского языка других стран, где этот язык имеет статус государственного, адаптироваться к различиям во франкофонной среде, знать и уважать традиции представителей различных культурных сообществ. Выпускники вузов должны быть готовы к принятию решений в ходе коммуникации с зарубежными партнерами, в т. ч. в цифровой среде [1]. Такая готовность значима для различных профессиональных областей деятельности специалиста. Например, для преподавателя французского языка определяющим становится способность ориентироваться в ценностных смыслах франкофонного сообщества, опираясь на установки и приоритеты социокультурных сообществ различных франкоязычных стран (о характеристиках лингводидактической компетенции преподавателей иностранных языков подробнее см. [2]).

На данный момент в области изучения языкового выражения франкофонного сознания известно немало работ. На сегодняшний день лингвистами хорошо изучена и описана вариативность французского языка как внутри, так и за пределами Франции, четко определены языковые границы, анализируются диахронные и синхронные факторы изменения языка, которые характеризуют его специфику и формируют образ языка в исторической и перспективной проекциях (М. А. Бородина, В. Ф. Шишмарев, Р. А. Будагов, М. В. Сергиевский, Р. Г. Пиотровский, Л. М. Скредина, В. Г. Гак, Е. А. Реферовская, Т. Ю. Загряжкина, В. Т. Клоков, Ж. Багана, Е. А. Миронова, А. Доза, Э. Косериу).

Несмотря на существующие работы многих отечественных и зарубежных авторов, анализ современных вузовских учебников по французскому языку демонстрирует, что франкофония представлена очень кратко — хорошо, если ей посвящена небольшая глава, в основном говорящая о географии французского языка в мире, или даны краткие сведения о франкофонных авторах и их литературных произведениях. У обучающихся возникает представление о том, что существует многообразие стран, говорящих на французском языке, но нет глубокого понимания сходств и различий внутри франкофонного мира, часто присутствующие стереотипы [3]. Отсюда явно выраженная «францие-

центричность» учебных материалов, односторонность представления в них картины мира, присущей практически исключительно французам.

Решить данную проблему способно обучение, построенное на базе исследования и понимания обучающимися концептов различных франкофонных культур. Трансляция смыслов, заложенных в концептах как «сгустках культуры» [4], как ментальных представлений об окружающем мире, происходит посредством анализа языковых явлений, чаще всего лексических единиц. Культурно маркированные лексические единицы, вербализующие/материализующие концепты носителей французского языка, — это своего рода знаково-символьные воплощения сущности культуры, ее содержания и специфики отражают собой глубинные ментальные основания соответствующего человеческого общества.

Тем самым понимание социокультурных особенностей различных франкофонных стран обеспечивается благодаря «погружению» обучающихся — студентов языкового вуза — в сложный мир концептов, репрезентирующих, с одной стороны, общность франкофонного мира (за счет единых для франкофонных стран концептов и способов их опредмечивания в языке), с другой стороны, своеобразие каждой отдельной страны, государственным языком которой является французский. Именно таким образом происходит восприятие и понимание обучающимися как *наднациональной* (франкофонной), так и *национальной* (локальной) идентичности. Это значительно обогащает представления обучающихся, осваивающих французский язык для профессиональных целей, расширяет их представления о мозаичности культур, объединенных единым форматом сообщества франкофонных стран. Возрастает менталеобразующий потенциал, появляются реальные пути решения едва ли не самой насущной проблемы цивилизации — проблемы ментальной совместимости людей, человеческих сообществ, различных социумов [5].

Несмотря на то, что номинации концептов графически и фонетически схожи, носители французского языка из разных стран вкладывают в них различный смысл, используют их различные номинации. Номинации — это своего рода фон концепта, они передают культурологическую, ассоциативную информацию. Любой концепт проходит сложный путь понятийной эволюции в языке и культуре. На этом пути у него аккумулируется своеобразный номинативный фон, исторически сформировавшийся пласт ассоциаций, значений [6].

С позиций заданного ракурса рассмотрения значимым становится дидактически целесообразный *отбор лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности*. Традиционно отбор языкового материала представляет собой интересную и весьма сложную методическую проблему, решение которой предопределяет успешность освоения обучающимися компонентов содержания обучения иностранному языку. Отбор лексем в их взаимосвязи и взаимообусловленности

с выражаемыми ими концептами — задача, которую необходимо решить в свете поликультурной подготовки студентов к профессиональной деятельности, связанной с пониманием разнообразия франкофонных сообществ и с выстраиванием стратегий продуктивной коммуникации с их представителями.

**Цель** исследования — выявление принципов отбора культурно маркированных лексем как средств вербализации ценностно-смысловых маркеров культурной франкофонной идентичности в различных странах с государственным французским языком.

**Научная новизна** работы заключается в обосновании принципов отбора лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности носителей французского языка различных стран. На данный момент в лингводидактике на уровне теории обучения лексической стороне иноязычной речи подобные исследования отсутствуют, нет представления о том, каким образом в ходе обучения лексике можно ознакомить студентов с палитрой смысловых нюансов ключевых концептов представителей различных франкофонных стран.

**Задачи** исследования: провести теоретическое описание исходных положений, а также источников отбора, обосновать комплекс принципов отбора лексем — маркеров франкофонной культурной идентичности, на примере продемонстрировать последовательность действий (алгоритм) отбора лексических единиц, транслирующих единство и разнообразие представлений (концептов) носителей французского языка разных стран.

Для решения поставленных задач применяются следующие **методы исследования**: анализ отечественной и зарубежной литературы по педагогике, лингвистике, методике обучения иностранным языкам; систематизация полученной информации; обобщение отечественного и зарубежного опыта разработки проблемы формирования лексической компетенции на основе поликультурного подхода; метод категориального синтеза для решения научно-методических проблем.

**Теоретическая значимость** работы связана с расширением представлений о процедуре отбора компонентов содержания обучения иностранным языкам, с пополнением лексического компонента содержания благодаря привлечению в его состав единиц, маркирующих франкофонную культурную идентичность в единстве ее общих и специфических проявлений.

**Практическая значимость** заключается в выявлении алгоритма отбора лексических единиц, маркирующих франкофонную культурную идентичность. Данный алгоритм может быть применим в отношении обучения другим языкам, используемым в различных странах как государственные, например для английского и испанского.

### Основная часть

Отбор лексических единиц в методике является важным процессом для эффективного обучения. Целью отбора является создание списка лексических единиц, которые обеспечивают возможность осуществления речевой деятельности в заданной сфере общения [7]. Отобранные лексические единицы должны хотя бы в минимальной степени «обслуживать» основные ситуации и быть достаточными для обсуждения проблем на заданном уровне владения иностранным языком. Отобранный лексический минимум должен отвечать определенным требованиям. По мнению Б. А. Лапидуса, такой минимум не только служит основой для развития речевых умений и навыков, но и способствует решению образовательных и воспитательных задач в целом [8].

Отбор лексических единиц должен опираться на определенные научные данные — условия, выполнение которых обеспечивает валидность процедуры отбора лексических единиц и корректного определения границ искомого лексического минимума. Такими условиями становится определение исходных положений, источников и принципов отбора лексических единиц [8, с. 31].

Применительно к поставленной задаче к *исходным положениям отбора* лексических единиц относится определение количества (объема) и качества исследуемых франкофонных концептов, при этом качество должно свидетельствовать о значимости данных единиц с учетом цели обучения и уровня владения языком обучающимися.

Выбор концептов производился с опорой на фундаментальные труды ряда авторов, исследующих концептуальную картину мира франкофонов (см., напр.: [9—13]). В ходе анализа мнений ученых были определены пять экзистенциальных концептов, системообразующих для конфигурации франкофонной ментальности: СВОБОДА, РОДИНА, ВРЕМЯ, ПОЗНАНИЕ, ОБЩЕСТВО. Экзистенциальные концепты — фундаментальные ценностные идеи, отражающие восприятие человеческого существования в сознании носителей языка, понимание жизни и ее смысла, смерти, свободы, времени, отношение к другому, одиночеству. Эти концепты предопределяют (задают тон) для других подчиненных им концептов; они первостепенны для общения в различных областях человеческой жизни. Кроме того, эти концепты являются универсальными не только для французской, но и для каждой франкофонной культуры, они отражают специфику менталитета и мировоззрения носителей французского языка в разных странах. Итак, выбор ключевых (экзистенциальных) концептов является первым шагом отбора лексических единиц, овладение которыми необходимо студентам для осмысления и осознания палитры франкофонных культур.

Особенностью процедуры отбора лексем, репрезентирующих данные концепты в языковой системе французского языка, заключаются в том, что при их отборе учету подлежит ономастологический подход, суть которого заключается в реализации вектора от «смысла к знаку» [14]. Это означает, что концепт зафиксирован в языковой системе французского языка в виде лексических единиц, синонимичных, но способных иметь определенные нюансы значений в разных франкофонных странах. Возникает потребность в выявлении источников отбора лексем. Именно это является задачей второго этапа отбора единиц, маркирующих франкофонную идентичность.

К таким источникам в ходе исследования были отнесены *три национальные корпуса* французского языка:

- 1) *Le corpus national de Dakar* (Сенегал),
- 2) *Le corpus national de Québec* (Канада),
- 3) *Le corpus national parlé à Paris* (Франция).

Эти корпуса представляют собой собрания текстов, отражающих различные варианты французского языка, созданные для того, чтобы представить лингвистические и культурные различия того или иного франкофонного региона. Данные корпуса составлены на основе письменных текстов (газеты, романы, эссе), устных высказываний (записанных) и других документов носителей французского языка трех указанных стран. Корпуса позволяют изучить лексические, фонетические и грамматические особенности французского языка. Корпуса предоставляют точную информацию о лексических заимствованиях, регистрах,

специфических выражениях, культурных особенностях франкофонных регионов и информации о том, как носители языка видят мир, т. е. каковы их культурно маркированные концепты. Благодаря анализу корпусов исследователи и лингвисты могут лучше понять динамику французского языка в Африке, Канаде и Франции в сопоставлении, рассказать о его уникальных особенностях и значимости. Корпуса являются ценными источниками для преподавания иностранного языка, предоставляя аутентичные примеры использования французского языка в регионе.

Эти три корпуса (картина мира Франции, Африки и Канады) выбраны не случайно. Через них лучше всего просматривается вариативность французского языка, обусловленная историко-культурными, психологическими и внутриязыковыми факторами [15]. Следует заметить, что корпуса разговорного французского языка в Квебеке и в Африке сильно отличаются от парижского в силу определенных исторических событий, географического положения, удаленности от Франции как первоосновы франкофонного мира, различных направлений взаимодействия с другими национальными языками.

Третьим этапом отбора становится выявление лексических единиц, номинирующих тот или иной концепт в корпусах французского языка. При этом важно отбирать все существующие варианты выражения смысла, а также следить за частотой употребления единицы в корпусах. Именно множественность лексического выражения концепта, а также частота употребления той или иной лексемы позволит определить полноту выражаемых значений и способов их опредмечивания во французском языке в разных странах. Предположительно, в разных корпусах для одного и того же концепта может быть как совпадающий по объему и частоте употребления, так и различный набор единиц его выражения.

Например, концепт СВОБОДА в корпусе *Le corpus national de Dakar* (картина мира Африки) и в *Le Corpus national parlé à Paris* (картина мира Франции) представлен базовыми лексемами: *liberté* (свобода), *autonomie* (автономность), *indépendance* (независимость), *émancipation* (эмансипация/освобождение), *droits* (права), *égalité* (равенство), *justice* (справедливость), *démocratie* (демократия), *citoyenneté* (гражданственность), *opinion* (мнение), *expression* (выражение), *participation* (участие). Эти совпадающие в двух лингвокультурах единицы номинации выражают общее ядро значения, что демонстрирует приверженность в целом франкофонного сообщества к единым идеалам и ценностям. И это закономерно. Франкофонная наднациональная общность существует довольно давно, и точек пересечения франкофонных культур больше, чем различий, иначе бы общность распалась.

При этом очевидны отличия в частотности той или иной номинации, что свидетельствует о нюансах значения данного концепта в определенной франкофонной общности. Так, в национальном корпусе Дакара более часто встречаются лексемы *émancipation* и *autonomie*. В парижском корпусе наиболее частотны лексемы *égalité* и *justice*. Именно фактор частотности становится определяющим для выявления социальных и культурных различий двух общностей. Большая частота употребления лексем *émancipation* и *autonomie* отсылает к колониальному прошлому Сенегала, к его борьбе за независимость. В то же время во французском обществе наиболее частотными являются лексемы *égalité* и *justice*, что демонстрирует приверженность французов к революционным идеалам.

Произведенный по такому вектору отбор лексических единиц, отражающих экзистенциальные концепты фран-

кофонных сообществ, обеспечивает восприятие и понимание, с одной стороны, единства франкофонных установок, общих для различных сообществ, пользующихся французским языком. С другой стороны, благодаря отбору и выявленной на этой основе частоте употребления той или иной лексической единицы появляется возможность разграничения ценностей представителей разных франкофонных государств. Именно в такой общности и дифференциации выражается единство и специфичность всего франкофонного мира, определяется наднациональная и национально-культурная идентичность носителей французского языка — граждан различных государств.

На рисунке отражена общая последовательность действий по отбору лексем, репрезентирующих франкофонную идентичность представителей различных стран.

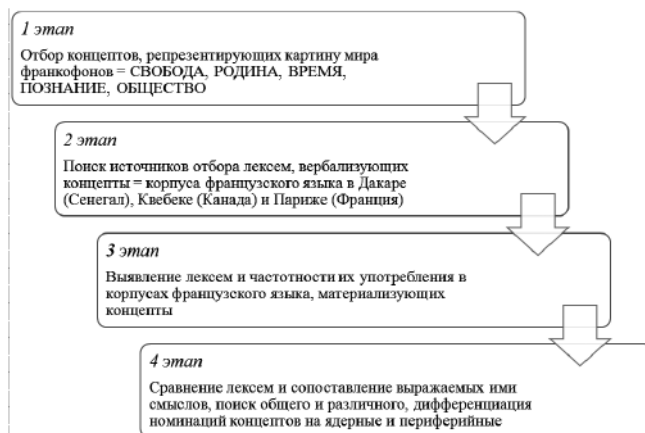


Рис. Алгоритм отбора лексем — маркеров франкофонной идентичности

Такой путь (алгоритм) отбора лексических единиц является для методики обучения иностранным языкам инновационным. Традиционно лексемы отбираются как знаки-символы языка в их соотношении со значением и употреблением в контексте конкретной коммуникативной ситуации, текста, сферы общения. Соответственно этой задаче единицы отбираются с применением ряда классических принципов: тематического, семантического и словообразовательной ценности; экономии (обеспечение возможности минимальными средствами выразить возможный максимум содержания); значимости и актуальности (учет интересов и нужд обучающихся, соответствие их уровню языка и возрасту); частотности (выбор слов, которые чаще всего используются носителями языка); коммуникативной значимости (выбор слов, которые помогут решить коммуникативную задачу в различных повседневных ситуациях); мотивации (выбор слов, которые могут вызвать интерес и мотивацию учащихся); схожести с родным языком (нужно начинать со слов, похожих на единицы родного языка); отражения национально-культурных особенностей и реалий страны/стран изучаемого языка, ее/их картины мира; стимулирования ценностных ориентаций обучающихся. При использовании этих принципов происходит движение «снизу вверх», а именно от знака к смыслу. В данном исследовании отбор организуется и производится в прямо противоположном направлении — «сверху вниз», т. е. от смысла (концепта) к знаку. В траектории последовательного ономазиологического движения видится новое дидактическое решение, значимое для предъявления обучающимся сложных культурно маркированных представлений о картинах мира носителей различных стран, говорящих на одном языке.

### Выводы

В результате исследования: 1) обоснована номенклатура ключевых (экзистенциальных) концептов, репрезентирующих франкофонную картину мира; 2) расширено теоретическое обоснование исходных положений, источников и принципов отбора лексем — репрезентантов франкофонной культурной идентичности; 3) в процедуру (алгоритм) отбора лексем включен ономазиологический подход — инновационный в проекции выявления лексических единиц для лингвообразовательной деятельности.

### Заключение

В эпоху глобализации у выпускников вузов возникает необходимость участвовать в диалоге культур, однако это весьма сложно без знания культуры и ценностей носителей иноязычных стран. Путь к освоению таких знаний лежит

через изучение культурно маркированных лексически единиц и репрезентируемых ими концептов.

Особого внимания требует проблема отбора культурно маркированных лексических единиц, отражающих концепты. Этот отбор производится по ономазиологической траектории и касается выявления номинаций ключевых концептов различных франкофонных сообществ при работе с корпусами.

Благодаря отобранному лексему студенты смогут развить лексические умения. Они научатся:

- а) давать определения используемым концептам;
- б) извлекать необходимую лингвострановедческую и социокультурную информацию с опорой на выявленные номинации концептов;
- в) сопоставлять франкофонные культуры, определять в ходе этого процесса общее и различное, что делает франкофонию монолитным, но в то же время мозаичным феноменом.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Тарева Е. Г. Инновационный потенциал лингвообразовательных традиций: компетентностно ориентированный контроль // Иностранные языки в школе. 2015. № 6. С. 3—8.
2. Тарева Е. Г., Тарев Б. В. Сущность лингводидактических компетенций и их место в структуре профессиональной компетентности преподавателя иностранного языка // Вестник Бурятского государственного университета. Философия. 2007. № 10. С. 268—276.
3. Максимкин И. А. Место и роль франкофонии в современных учебниках французского языка // Новые тенденции лингводидактики: слово молодым ученым : сб. ст. магистрантов, аспирантов и соискателей каф. фр. яз. и лингводидактики ин-та иностр. яз. МГПУ / редкол.: Е. Г. Тарева, Л. Г. Викулова, И. В. Макарова. М. : Языки Народов Мира, 2019. С. 51—55.
4. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М. : Языки русской культуры, 1997. 824 с.
5. Гершунский Б. С. Менталитет и образование. М. : Ин-т практ. психологии, 1996. 142 с.
6. Табанакова В. Д. Концептуальный фон лексемы или совмещение структурного, когнитивного и функционального подхода к описанию семантики слова // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. 2015. Т. 1. № 4. С. 31—42.
7. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М. : Академия, 2008. 336 с.
8. Лapidус Б. А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе. М. : Высшая школа, 1986. 144 с.
9. Барт Р. Мифологии. М. : Академический проект, 2017. 351 с.
10. Гачев Г. Д. Французский образ мира. Зимой с Декартом. М. : Академический проект, 2019. 839 с.
11. Головановская М. К. Ментальность в зеркале языка. Некоторые базовые мировоззренческие концепты французов и русских. М. : Автор, 2009. 374 с.
12. Седых А. П. Французская языковая личность. Когнитивно-коммуникативный аспект. Белгород : Белгород, 2013. 244 с.
13. Mérimet G. Francoscopie. Paris : Larousse, 2018. 544 p.
14. Дзюбенко Ю. С. Ономазиологический подход к изучению вариативности лексики (на материале французского языка Франции, Бельгии, Швейцарии и Квебека) // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 4(89). С. 336—340.
15. Тарева Е. Г., Максимкин И. А. Факторы вариативности французского языка как основа поликультурного обучения студентов // Иностранные языки в школе. 2020. № 6. С. 2—6.

### REFERENCES

1. Tareva E. G. Innovative potential of linguo-educational traditions: competence-oriented control. *Inostrannyye yazyki v shkole = Foreign Languages at School*. 2015;6:3—8. (In Russ.)
2. Tareva E. G., Tarev B. V. The essence of linguodidactic competences and their place in the structure of professional competence of a foreign language teacher. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta. Filosofiya = BSU bulletin. Philosophy*. 2007;10:268—276. (In Russ.)
3. Maksimkin I. A. Place and role of Francophony in modern French textbooks. *Novye tendentsii lingvodidaktiki: slovo molodym uchenym = New trends in linguodidactics: a word to young scientists*. Collection of articles by graduate students, postgraduates and fellows of the Department of the French Language and Linguodidactics of the Institute of Foreign Languages of Moscow City University. E. G. Tareva, L. G. Vikulova, I. V. Makarova (eds.). Moscow, Yazyki Narodov Mira, 2019:51—55. (In Russ.)
4. Stepanov Yu. S. Constants. Dictionary of Russian culture. Experience of research. Moscow, Yazyki russkoi kul'tury, 1997. 824 p. (In Russ.)
5. Gershunskii B. S. Mentality and education. Moscow, Institute of Practical Psychology publ., 1996. 142 p. (In Russ.)
6. Tabanakova V. D. Conceptual background of a lexeme or the combination of structural, cognitive and functional approach to the description of word semantics. *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnyye issledovaniya. Humanitates = Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates*. 2015;1(4):31—42. (In Russ.)

7. Galskova N. D., Gez N. I. Theory of teaching foreign languages: ligvodidactics and methodology. Moscow, Akademiya, 2008. 336 p. (In Russ.)
8. Lapidus B. A. Problems of the content of language teaching in a language university. Moscow, Vysshaya shkola, 1986. 144 p. (In Russ.)
9. Barthes R. Mythologies. Moscow, Akademicheskii proekt, 2017. 351 p. (In Russ.)
10. Gachev G. D. French image of the world. Winter with Descartes. Moscow, Akademicheskii proekt, 2019. 839 p. (In Russ.)
11. Golovanivskaya M. K. Mentality in the mirror of language. Some basic worldview concepts of the French and Russians. Moscow, Avtor, 2009. 374 p. (In Russ.)
12. Sedykh A. P. French linguistic personality. Cognitive-communicative aspect. Belgorod, Belgorod, 2013. 244 p. (In Russ.)
13. Mérimet G. Francoscopie. Paris, Larousse, 2018. 544 p. (In French)
14. Dzyubenko Yu. S. An onomasiological approach to the study of vocabulary variability (based on the French language in France, Belgium, Switzerland and Quebec). *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*. 2021;4(89):336—340. (In Russ.) DOI: 10.24412/1991-5497-2021-489-336-340.
15. Tareva E. G., Maksimkin I. A. Factors of French language variability as a basis for multicultural training of students. *Inostrannye yazyki v shkole = Foreign Languages at School*. 2020;6:2—6. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 15.11.2023; одобрена после рецензирования 01.12.2023; принята к публикации 29.12.2023.  
The article was submitted 15.11.2023; approved after reviewing 01.12.2023; accepted for publication 29.12.2023.